

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2025	73.000,00
---	------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	150.500,00
--------------------------------	-------------------

TOTALE GENERALE USCITE	223.500,00
-------------------------------	-------------------

IL DIRETTORE
GIUSEPPE CAVAGNA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	73.000,00
---	------------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	85.500,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
Totale Titolo I		85.500,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		0,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	40,00
III.02	Iscrizione ai corsi	41.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	800,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	60,00
III.07	Entrate da locazioni attive	0,00
III.08	Esami di certificazione	1.100,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate	0,00
Totale Titolo III		43.000,00

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,00
V.03 Ritenute d'acconto	2.000,00
V.04 Conversioni valutarie	0,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3	10.000,00
V.08 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9	10.000,00
V.09 Altre partite di giro	0,00
Totale Titolo V	22.000,00

TOTALE GENERALE ENTRATE	150.500,00
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	24.500,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	1.500,00
I.07	Altre spese di personale	0,00
Totale Titolo I		26.000,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	1.600,00
II.02	Cancelleria	300,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	13.000,00
II.04	Pulizia locali	8.580,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.000,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	16.680,00
II.07	Affitto locali	60.000,00
II.08	Manutenzioni	2.000,00
II.09	Trasporti	700,00
II.10	Premi assicurativi diversi	2.300,00
II.11	Spese amministrative varie	300,00
II.12	Libri e Audiovisivi	1.300,00
II.13	Abbonamenti	650,00
II.14	Noleggi, leasing	0,00
II.15	Altre spese di funzionamento	0,00
Totale Titolo II		108.410,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	43.000,00
III.02	Pubblicazioni	0,00
III.03	Pubblicità	1.500,00
III.04	Traduzione articoli	0,00
III.05	Viaggi di servizio	500,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

III.06 Premi, borse di studio	0,00
III.07 Convenzioni varie	0,00
III.08 Altre spese promozionali	800,00
Totale Titolo III	45.800,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		200,00
IV.02 Arredamento		0,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.04 Apparecchiature informatiche		1.400,00
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		1.600,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		2.000,00
VI.04 Conversioni valutarie		0,00
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
VI.08 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3		10.000,00
VI.09 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9		29.690,00
VI.10 Altre partite di giro		0,00
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,00
Totale Titolo VI		41.690,00

TOTALE GENERALE USCITE	223.500,00
-------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo previsto al 31/12/2025 è di 73.000 EUR e si compone di questi elementi:

- 10.160 Euro sono fondi MAECI ricevuti in data 18/09/2025 per il finanziamento delle spese di sicurezza per il 2026;
- 19.690 Euro sono i contributi alle traduzioni (cap. 2619/9) che sono stati accreditati dal MAECI secondo il D.M. n. 593/1995 e che si prevede non saranno erogati nel 2025;
- circa 10.800 Euro sono fondi previsti per eventi culturali che non è stato possibile realizzare nel corso del 2025 e in parte rinviati al 2026;
- 3.000 Euro sono fondi impegnati per un evento realizzato nel 2024, per il quale si è ancora in attesa di fattura, nonostante diversi solleciti, di cui l'ultimo in data 08/04/2025;
- la restante parte dell'avanzo previsto è formata da impegni di spesa per far fronte alle spese gestionali maturate nell'ultima parte dell'EF 2025 e dalle economie riferite ai Titoli I, II e III del Bilancio Preventivo 2025.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

La richiesta di finanziamento al MAECI è stata formulata sulla base della dotazione concessa e ricevuta per l'esercizio 2025 (come da dettaglio sotto indicato), a esclusione dei finanziamenti straordinari, al fine di consentire a questo Istituto la prosecuzione ed auspicabilmente il rafforzamento del percorso compiuto negli ultimi anni nell'organizzazione delle attività promozionali. La dotazione ordinaria concessa nel 2025 è stata pari a Euro 85.500 (accreditati in data 14/03/2025).

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Importo: 40,00 Euro.

L'importo, relativo alle iscrizioni alla biblioteca dell'Istituto, è stimato in base alle tessere rilasciate o rinnovate durante gli ultimi anni.

III.02 Iscrizione ai corsi

Importo: 41.000,00 Euro.

In questo capitolo sono iscritte le entrate derivanti dai corsi di lingua e cultura italiane erogati dall'IIC in gestione diretta. L'importo previsto per il 2026 è superiore a quello previsto per il 2025 e si basa sull'incremento di iscrizioni riscontrato nella seconda parte dell'anno.

III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

Importo: 800,00 Euro.

In questo capitolo sono iscritte le entrate derivanti dalla vendita dei manuali adottati dai docenti dei corsi d'italiano, in base all'andamento degli ultimi anni.

III.06 Interessi bancari attivi

Importo: 60,00 Euro.

Interessi attivi maturati sul conto di gestione.

III.08 Esami di certificazione

Importo: 1.100,00 Euro.

L'Istituto è sede di preparazione e svolgimento degli esami di certificazione linguistica CELI (convenzione con l'Università per Stranieri di Perugia) articolati su due sessioni annuali, per un totale presumibile di circa 10 candidati.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

Importo: 2.000,00 Euro.

A questo capitolo sono imputate le ritenute operate ai sensi dell'art. 25 del D.P.R. n. 600 del 1973 sui compensi di lavoro autonomo corrisposti a soggetti aventi la residenza fiscale nella Repubblica Italiana.

V.07 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3

Importo: 10.000,00 Euro.

È indicato l'importo presunto, relativo ai contributi per le cattedre di italianistica (cap. 2619/2) e ai contributi per i corsi di aggiornamento (cap. 2619/3) per l'Università di Lubiana e l'Università di Capodistria.

V.08 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9

Importo: 10.000,00 Euro.

Importo presunto relativo ai contributi previsti per traduzioni di opere letterarie italiane (cap. 2619/9).

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)

Importo: 24.500,00 Euro.

La voce si riferisce alla spesa prevista per gli emolumenti in favore dei docenti dei corsi di lingua italiana (cfr. Titolo III, cap. III.02 - entrate). La cifra indicata in tabella è stata ottenuta facendo riferimento alla media ponderata di spesa degli ultimi esercizi finanziari e considerato l'aumento del numero dei corsi a partire dall'anno scolastico 2025-26. Il pagamento del compenso ai docenti (professionisti esterni titolari di ditte uninominali) è effettuato direttamente all'interessato (importo lordo onnicomprensivo forfettario), sulla base di un regolare contratto, la cui forma è il frutto della consulenza fornita a questo Istituto dalla società Sasa d.o.o. Ljubljana ed è stata oggetto di revisione e valutazione positiva da parte dello studio legale Matosic d.o.o. di Capodistria. I docenti dei corsi di lingua sono stati selezionati in ossequio alle modalità previste dagli artt. 13 (c. 4 e 5) e 17 (c. 3) del DM 392/95. I cinque contratti in essere sono stati autorizzati con decreto del Capo Missione n. 8 del 19/09/2025.

Si prevede di stipulare anche nel 2026 contratti con persone giuridiche per gli insegnanti che svolgeranno corsi di lingua per bambini e per adulti nell'anno scolastico 2026/2027.

I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua

Importo: 1.500,00 Euro.

La cifra indicata si riferisce ai contratti eventualmente da sottoscrivere con agenzie interinali studentesche per insegnanti e assistenti dei corsi di lingua per bambini e adulti.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Importo: 1.600,00 Euro.

Spese postali e spese per il pagamento dei servizi di telefonia. Per quanto riguarda la fornitura di servizi di collegamento internet e telefono, compatibilmente con l'odierna situazione di mercato, si prevede di confermare l'intesa con la società Telekom Slovenije d.d.. La spesa totale per questo fornitore fino a settembre 2025 incluso ammonta a Euro 753,84.

II.02 Cancelleria

Importo: 300,00 Euro.

La previsione di spesa è stata calcolata sulla base delle disponibilità di materiale attualmente presente in IIC e delle future necessità.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

Importo: 13.000,00 Euro.

A questo capitolo sono imputate tutte le spese che secondo il contratto di locazione dell'immobile in cui l'IIC ha sede, sono rimborsate al locatore dall'IIC per mezzo di rate periodiche e di un conguaglio liquidato nel gennaio successivo a ciascun anno solare di locazione. Queste spese sono sostenute per l'acquisizione dei seguenti beni e servizi: acqua, energia elettrica, manutenzione ordinaria e pulizia delle parti comuni e combustibile per riscaldamento.

II.04 Pulizia locali

Importo: 8.580,00 Euro.

A questo capitolo sono imputate tutte le spese relative alle pulizie della sede dell'IIC, ai materiali igienico-sanitari e allo smaltimento dei rifiuti.

È in corso la ricerca di mercato per l'affidamento del servizio di pulizie dei locali di questo IIC, ma si prevede un aumento di circa il 10% rispetto a quanto speso nell'EF 2025 (6.968,40 Euro), in linea con l'andamento registrato negli anni precedenti.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Importo: 1.000,00 Euro.

A questo capitolo è imputata la spesa relativa al contratto di assistenza e servizi BIBLIOWIN per la biblioteca dell'IIC. La differenza è calcolata in previsione dell'acquisto di eventuale software necessario per l'aggiornamento del sistema informatico dell'IIC.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Importo: 16.680,00 Euro.

A questo capitolo sono imputate le spese per il servizio di sorveglianza durante l'attività serale dell'IIC (formata dalle manifestazioni culturali e dai corsi di lingua), le spese correnti per il servizio di sorveglianza connessa con l'impianto d'allarme della sede dell'IIC e le spese per i servizi necessari ad adempiere gli obblighi previsti dal D.M. n. 51 del 2012 e dal D. Lgs. n. 81 del 2008, incluse le visite mediche periodiche in scadenza per due dei dipendenti dell'IIC.

II.07 Affitto locali

Importo: 60.000,00 Euro.

Canone di locazione annuale dei locali, sede dell'Istituto, come da contratto sottoscritto il 10/12/2024 tra Maja Lapornik Pelikan s.p. e IIC Lubiana.

II.08 Manutenzioni

Importo: 2.000,00 Euro.

La cifra fa riferimento alle spese previste per la manutenzione ordinaria dei macchinari dell'Istituto e dell'auto di servizio. Inoltre si prevede una parziale imbiancatura dei locali dell'IIC, in particolare delle aule per i corsi di italiano.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150

BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026

NOTE ESPLICATIVE

II.09 Trasporti

Importo: 700,00 Euro.

A questo capitolo sono imputate le spese relative al carburante per l'auto di servizio, oltre ad altre spese necessarie per la normale circolazione dell'auto di servizio (vignetta autostrade slovene, carta di circolazione, eventuali pedaggi e parcheggi).

II.10 Premi assicurativi diversi

Importo: 2.300,00 Euro.

A questo capitolo sono imputate le spese per la polizza assicurativa per l'autovettura di servizio e quella relativa alla responsabilità civile verso i frequentatori della sede dell'IIC. Si è previsto un aumento delle tariffe di circa il 10%, in linea con l'andamento registrato negli anni precedenti.

II.11 Spese amministrative varie

Importo: 300,00 Euro.

Spese relative ai versamenti, sul conto di Tesoreria della Banca d'Italia, dell'IRAP sui compensi ai collaboratori autonomi occasionali per gli eventi di questo IIC, eventuali spese per consulenze legali e altre eventuali spese amministrative.

II.12 Libri e Audiovisivi

Importo: 1.300,00 Euro.

Durante l'Esercizio Finanziario 2026 si prevede di acquistare circa 50 libri di testo per i corsi di lingua italiana in Istituto, oltre ad alcuni volumi per aggiornare la biblioteca dell'Istituto.

II.13 Abbonamenti

Importo: 650,00 Euro.

A questo capitolo è imputata la spesa per gli abbonamenti a quotidiani e periodici. È previsto il rinnovo dell'abbonamento annuale al quotidiano in lingua slovena DELO.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Importo: 43.000,00 Euro.

Relazione e Lista degli Eventi che formano il presente Bilancio descrivono le iniziative finanziate tramite lo stanziamento di questo capitolo.

III.03 Pubblicità

Importo: 1.500,00 Euro.

Spese che si prevede di sostenere per la pubblicità dei corsi di lingua (acquisto pagine periodici, comunicazione social media, ecc.) e per altre iniziative istituzionali dell'IIC.

III.05 Viaggi di servizio

Importo: 500,00 Euro.

Spese previste per eventuali viaggi di servizio del Direttore dell'IIC.

III.08 Altre spese promozionali

Importo: 800,00 Euro.

Liquidazione delle competenze dovute all'Università per Stranieri di Perugia, come da convenzione del 5 marzo 2025, per esami di certificazione CELI per le sessioni di giugno e novembre 2026 (vedi nota III.08 in Entrate).

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026
NOTE ESPLICATIVE

Importo: 200,00 Euro.

Fondi previsti per l'acquisto di attrezzature per la sala conferenze multimediale dell'IIC.

IV.04 Apparecchiature informatiche

Importo: 1.400,00 Euro.

Spesa prevista per l'acquisto eventuale delle apparecchiature informatiche necessarie all'aggiornamento del sistema informatico dell'IIC.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

Importo: 2.000,00 Euro.

Si veda cap. V.03 delle Entrate.

VI.08 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3

Importo: 10.000,00 Euro.

Si veda cap. V.07 delle Entrate.

VI.09 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9

Importo: 29.690,00 Euro.

L'importo iscritto nel presente capitolo non corrisponde a quello del cap. V.08 delle Entrate perché tiene conto dei finanziamenti già erogati negli Esercizi finanziari 2024 (9.985 Euro) e 2025 (9.705 Euro) non ancora liquidati ai beneficiari, per libri tradotti in sloveno che non sono stati ancora pubblicati.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

Il 20 giugno 2025, a seguito del passaggio di consegne da parte dell'allora Direttrice Verena Vittur, ho assunto le funzioni di Direttore Reggente ad interim dell'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana e, in tale veste, presento il bilancio di previsione per l'attività che sarà svolta dall'IIC nell'anno 2026. Auspicabilmente non oltre la metà del 2026 avverrà il passaggio di consegne alla Direttrice designata, Dott.ssa Allegra Iafrate.

Nell'anno 2025 tutti i componenti il Sistema Paese, dall'IIC al Consolato Generale di Capodistria all'Ufficio di Lubiana dell'Agenzia ICE, hanno collaborato sotto il coordinamento dell'Ambasciata alla realizzazione di varie e importanti iniziative di promozione integrata della lingua e della cultura italiane. In particolare l'attenzione è stata rivolta alla Capitale europea della Cultura, quest'anno assegnata congiuntamente a Nova Gorica e Gorizia. La collaborazione con GO! 2025 è stata e continua ad essere molto intensa e ha visto questo Istituto in prima linea in alcuni degli eventi principali della programmazione della Capitale, come per esempio il tour in Slovenia di Marco Cavallo, la promozione di un progetto di street art a Nova Gorica e altre attività sul tema centrale della Capitale europea della Cultura 2025: "Borderless".

Auspico che anche per l'anno a venire la collaborazione di tutto il Sistema Paese nella gestione degli obiettivi di promozione integrata possa proseguire, al fine di attirare sempre di più l'interesse verso l'Italia e la lingua italiana e consentendo il massimo risalto mediatico e di visibilità alle varie iniziative che saranno organizzate dalle nostre istituzioni in Slovenia.

Obiettivi

Per l'anno 2026 uno degli obiettivi primari della nostra attività rimarrà l'attenzione sul tema del confine e delle sue implicazioni sociali, storiche, artistiche e letterarie nei rapporti tra Italia e Slovenia. Si prevedono quindi eventi su questo tema, da svolgersi sia a Lubiana sia nelle zone di confine, in collaborazione anche con il Consolato Generale di Capodistria e con le Comunità degli Italiani sul litorale sloveno.

Si proseguirà inoltre nell'impegno per la diffusione e la promozione della cultura e della lingua italiana proponendo un programma che valorizzi le varie arti e permetta di far conoscere i numerosi aspetti e le innumerevoli sfaccettature della cultura italiana, dalla letteratura classica all'arte contemporanea, dal design alla musica lirica, dalla cultura enogastronomica alla settima arte. Le varie rassegne tematiche promosse dal MAECI saranno una utile guida nella organizzazione e promozione di eventi che rientrino nei diversi settori simbolo della nostra grande tradizione e ricchezza culturale.

Saranno quindi organizzate iniziative dedicate ai diversi settori culturali attraverso spettacoli, concerti, rassegne cinematografiche, dibattiti e presentazioni di mostre o libri dal vivo. La collaborazione con le varie istituzioni culturali locali, la partecipazione a importanti festival sloveni nei diversi settori culturali quali cinema e letteratura, musica e arte, teatro e danza, costituiranno i punti fondamentali della programmazione per l'anno 2026.

Sulla base della citata opportuna e massima collaborazione tra le diverse istituzioni del nostro Sistema Paese in Slovenia, in occasione delle Giornate e Settimane tematiche quali ad esempio la Giornata del Design e la Settimana della Cucina, si potranno realizzare congiuntamente diverse iniziative mirate a raggiungere un pubblico più ampio e dare maggiore visibilità esterna alle attività proposte. Alcune manifestazioni culturali saranno organizzate in Sede, altre, per un pubblico più ampio, saranno proposte in spazi esterni (con conseguente esborso economico maggiore, dati i prezzi di mercato presenti a Lubiana). Per le manifestazioni culturali organizzate in Sede, che per la natura stessa dei locali a disposizione non possono essere di ampie dimensioni, si preferirà concentrarsi su iniziative progettate per pubblici specifici e specializzati. Si proseguirà con le iniziative - quali il circolo di lettura e le rappresentazioni teatrali nelle scuole - avviate quest'anno per riavvicinare il pubblico, soprattutto più giovane, all'Istituto e si cercherà di svilupparle ulteriormente con altre attività dedicate.

Inoltre si prevede di proseguire la collaborazione ormai di lunga data con i dipartimenti di italianistica e traduzione dell'Università di Lubiana, dedicata in prima battuta agli studenti di tali facoltà.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026
RELAZIONE DIRETTORE

I corsi di lingua italiana per adulti e per bambini rientrano tra le attività prioritarie per l'IIC, che tra l'altro mette a disposizione del proprio pubblico una biblioteca con testi in italiano e fornisce informazioni in merito alle possibilità di studio in Italia. Nel corso del 2026 si cercherà di dare maggiore risalto e visibilità alla biblioteca dell'IIC, soprattutto a fronte di una forte frequentazione da parte dei cittadini lubianesi delle biblioteche civiche presenti in città, caratterizzate peraltro da una ridotta offerta di libri in lingua italiana.

Si continuerà infine a prestare particolare attenzione al mantenimento della presenza e visibilità di questo Istituto sui social (Facebook, Instagram e X), condividendo altresì post e tweet relativi alla cultura italiana nonché pubblicazioni sulle pagine dei siti internet di prestigiose istituzioni o di riviste di alto profilo culturale.

Sede

Dal 2010 l'Istituto ha sede in due appartamenti al primo piano di un edificio storico in posizione centrale e pedonale sul lungofiume di Lubiana. Al piano superiore è presente l'Istituto Francese.

Nella sede, oltre agli uffici, si trovano due stanze adibite ad aule per lo svolgimento dei corsi di lingua, una piccola sala espositiva, una sala per proiezioni e conferenze - con capienza massima di circa 50 persone - e una biblioteca. Se, da un lato, la posizione risulta strategica - in quanto si tratta di una delle vie più frequentate della Capitale e nelle vicinanze delle maggiori istituzioni culturali del Paese - dall'altro si tratta di una via frequentata in larga parte da turisti e caratterizzata da scarsità di parcheggi, anche a pagamento, elemento che rende meno appetibile la frequentazione ai corsi di lingua a coloro che non vivono o lavorano nei pressi del centro città.

Le spese di locazione della Sede sono elevate e rappresentano la principale voce in uscita del bilancio.

Risorse Umane

Il personale in servizio è composto alla data presente da tre impiegati a contratto a legge locale: un impiegato di concetto con funzioni amministrativo-contabili; una impiegata esecutiva con compiti di segreteria, traduzioni e promozione esterna; un impiegato ausiliario con funzioni di accoglienza, autista dell'auto di servizio e manutenzione della sede. Il buon funzionamento della Sede sarebbe rafforzato dall'aggiunta di una figura che possa occuparsi della gestione della biblioteca e dei corsi di lingua, compiti svolti attualmente, per quanto possibile, dal personale presente. Presso la sede dell'IIC svolge i propri incarichi extra-accademici, fino a un impegno massimo di 13 ore settimanali, la lettrice ministeriale MAECI assegnata all'Università di Lubiana: tali incarichi consistono nel servizio informativo riguardante le borse di studio e l'offerta universitaria italiana, la collaborazione nell'organizzazione degli esami per la certificazione linguistica CELI e per le procedure di assegnazione delle borse di studio annualmente offerte dal MAECI a studenti stranieri.

Come indicato in premessa, entro la prima metà del 2026 si auspica che prenda servizio la nuova Direttrice designata, Dott.ssa Allegra Iafrate.

Come già segnalato anche dai direttori precedenti, si conferma che una tale consistenza di personale, che si presume non subirà variazioni nel corso del 2026, è insufficiente ad assicurare l'espletamento delle numerose mansioni in capo all'Istituto. Nel corso del 2025 si è potuto dare vita a un intenso calendario di attività grazie alla costante disponibilità del personale presente ad assumersi ulteriori incarichi, peraltro a fronte di una crescente insoddisfazione dovuta anche al mancato adeguamento degli stipendi al costo della vita.

Risorse Finanziarie

La dotazione ordinaria di 85.500 Euro, assegnata nel 2025 dal MAECI all'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana, non è sufficiente per coprire le spese correnti; le spese di funzionamento e il canone di locazione per l'anno 2025 raggiungono una cifra stimata superiore a 108.000 Euro. L'esborso supplementare alla dotazione ordinaria comporta un conseguente assottigliamento dei fondi disponibili per le attività culturali. L'avanzo di cassa atteso al termine dell'anno in corso è di 73.000 Euro ed è costituito in gran parte - circa 45.000 Euro - da fondi ricevuti (sicurezza e

contributi alle traduzioni) in questo e in precedenti esercizi finanziari che, insieme ad altre voci, sono spese già impegnate per il 2026. La parte rimanente dell'avanzo e i ricavi netti derivanti dai corsi di lingua saranno utilizzati per finanziare le manifestazioni di promozione culturale in programma per il 2026.

Nel secondo semestre del 2025 si è registrato un aumento del numero delle iscrizioni ai corsi di lingua italiana offerti dall'IIC; incremento che si auspica si possa consolidare o addirittura accrescere nel corso del prossimo anno. Tale aumento potrebbe essere in parte attribuito agli sforzi volti a dare sempre maggiore visibilità alle iniziative dell'Istituto. Nel 2025 il finanziamento integrativo ministeriale a valere sul piano di promozione integrata cap. 2761 è stato di 40.000 Euro e ha consentito di dedicare utili risorse all'organizzazione di numerosi e significativi eventi culturali in varie località della Slovenia.

Per l'anno 2026 si auspica che l'IIC possa contare sull'assegnazione di cospicui fondi integrativi. Tali fondi di promozione integrata saranno di primaria importanza per permettere all'Istituto di realizzare eventi culturali di rilievo. Trattandosi di fondi che riguardano finanziamenti diversi rispetto alla gestione ordinaria di questo Istituto, essi non sono considerati nel quadro del presente bilancio di previsione.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

L'IIC offre corsi di lingua italiana per adulti e per bambini. I corsi per adulti - di gruppo o individuali - si propongono sulla base dei livelli di conoscenza linguistica previsti dal quadro comune europeo (livello da A1 a C1) e si svolgono nelle apposite aule allestite presso la sede o anche a distanza. Vengono offerti anche corsi di italiano per bambini e ragazzi che sono gestiti con cura e attenzioni particolari. Le famiglie interessate a questo servizio hanno un forte legame con la cultura italiana ed è importante creare un solido legame con questi giovani che possono rappresentare i futuri utenti dell'Istituto.

I corsi di lingua sono gestiti dall'IIC in forma diretta. I docenti sono professionisti esterni, incaricati annualmente a seguito di procedura di selezione adeguatamente pubblicizzata e previo decreto autorizzativo dell'Ambasciata d'Italia. Nonostante l'aumentata richiesta di partecipazione a corsi di lingua, questo Istituto riscontra difficoltà non indifferenti nel reperimento di insegnanti madrelingua di italiano qualificati che possano erogare corsi in presenza. Il problema è comune anche agli altri Istituti di cultura dei Paesi UE con Sede a Lubiana, in quanto i docenti di lingua straniera non sono numerosi e optano spesso per insegnare a tempo pieno nelle scuole pubbliche, ove si presenti l'opportunità. Gli insegnanti madrelingua di italiano che siano residenti a Lubiana o dintorni non rappresentano un numero consistente e il costo-opportunità di fare il pendolare per coloro che risiedono nel Litorale o addirittura in Friuli non è attrattivo, stante anche la scarsità di parcheggi - comunque a pagamento - presenti nelle vicinanze dell'Istituto.

Attività culturali

L'allegata lista di eventi comprende varie proposte afferenti i diversi settori culturali che si prevede di realizzare nel corso del 2026; non è tuttavia da intendersi come definitiva ed esaustiva. La programmazione potrà essere integrata successivamente dagli input che la futura Direttrice intenderà imprimere e le attività previste potranno essere ampliate ulteriormente se, oltre ai fondi già previsti per le manifestazioni culturali 2025 a carico della dotazione ordinaria dell'IIC, si renderanno disponibili fondi straordinari per la promozione integrata. Oltre alle attività collegate alle giornate e settimane tematiche individuate dal MAECI e alle celebrazioni dei più importanti anniversari, si prevede di partecipare alla programmazione del Festival Internazionale del Cinema di Lubiana LIFFe con una retrospettiva sulla Commedia all'italiana. Inoltre si prevedono, come già indicato, eventi sul tema del confine.

Collaborazioni

Nel 2026, oltre alla collaborazione con i diversi attori del Sistema Paese presenti in Slovenia, con la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Lubiana e con i locali Istituti di Cultura aderenti alla rete EUNIC, si intende proseguire nella politica - ormai stabilmente instaurata da questo Istituto - di collaborazione e di proficuo scambio di idee con alcune tra

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2026
RELAZIONE DIRETTORE

le più prestigiose istituzioni culturali slovene. La partecipazione dell'Istituto ai diversi festival culturali che si svolgono nel corso dell'anno a Lubiana e anche in altre località slovene permettono di dare alla nostra attività maggiore visibilità. L'intenso lavoro svolto nel corso degli anni dall'IIC e che si intende mantenere, ha consentito di stabilire prestigiose relazioni con diverse associazioni, centri di ricerca, rassegne e festival, incrementando la considerazione di cui l'Istituto Italiano di Cultura gode all'interno della sfera culturale slovena.

Conclusioni

Come già riportato in dettaglio, la programmazione presentata riporta gli eventi che si ritiene di poter realizzare nel corso del 2026. Uno sforzo particolare sarà fatto per aumentare la presenza di questo Istituto nelle scuole e nell'università, per avvicinare all'Italia il pubblico più giovane.

In caso di aumento della dotazione ordinaria oppure di un consistente stanziamento di fondi per la promozione integrata, questo Istituto avrà la possibilità di partecipare anche ad alcuni festival e a manifestazioni culturali importanti quali il Festival musicale di Lubiana o il Festival Internazionale di Teatro di Maribor che hanno luogo annualmente sul territorio sloveno e ai quali questo Istituto ha partecipato negli ultimi anni.

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Becoming Image	Serie di mostre, conferenze, laboratori e proiezioni curate da Marco De Muijs e con la partecipazione di Tommaso Campagna e Giulia Timis, nell'ambito di Tactics&Practice #17		FEBBRAIO	Lubiana	EUR	13.200,00	1.200,00	12.000,00
Organizzato: Da altri			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Diabolik e il fumetto italiano	Partecipazione al Festival Animateka di Lubiana		DICEMBRE	Lubiana	EUR	10.000,00	1.000,00	9.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Animateka; Slovenska kinoteka		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.200,00

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Musica antica per solisti coro e ensemble strumentale	Concerto dell'Orchestra sinfonica dei conservatori di Torino, Cuneo e Novara		FEBBRAIO	Lubiana	EUR	31.500,00	1.500,00	30.000,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival MENT	Partecipazione di un gruppo italiano al Festival di musica emergente MENT		FEBBRAIO	Kino Šiška	EUR	5.450,00	450,00	5.000,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival Imago Sloveniae	Partecipazione al Festival Imago Sloveniae con un concerto di un ensemble italiano.		LUGLIO	Lubiana	EUR	10.000,00	2.000,00	8.000,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival Tartini	Concerto nell'ambito del Festival Tartini di un ensemble italiano dedicato ai compositori italiani del tardo barocco.		AGOSTO	Pirano	EUR	26.000,00	1.000,00	25.000,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.950,00

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata del Design Italiano 2026	Conferenza dell'Ambasciatore del Design Italiano selezionato per la Slovenia e incontro con i professionisti locali		MARZO	Lubiana	EUR	2.000,00	500,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, ADI, Agenzia ICE Lubiana, Ambasciata d'Italia a Lubiana, MAO (Museo di Architettura e Design Lubiana)		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 500,00

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
EUNIC Film Festival	Partecipazione alla serie di proiezioni di film dei vari Istituti aderenti al cluster EUNIC Slovenia con un film premiato ai David di Donatello degli ultimi anni.		MARZO	Sede IIC	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: EUNIC Slovenia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Fare Cinema - Settimana del Cinema Italiano	Rassegna di film italiani contemporanei e incontri con professionisti del settore alla Cineteca Nazionale Slovenia		APRILE	Slovenska kinoteka Lubiana	EUR	7.000,00	5.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Slovenska kinoteka		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival Internazionale del Cinema "Kino Otok - Isola Cinema"	Festival internazionale del cinema a Isola d'Istria. Partecipazione di autori italiani e incontri con il pubblico.		GIUGNO	Isola d'Istria	EUR	31.200,00	1.200,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Zavod Otok, Slovenska kinoteka		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Retrospectiva sulla Commedia all'italiana	Proiezione di 12 film italiani rappresentativi della Commedia all'italiana al Festival Internazionale del Cinema di Lubiana LIFFE		NOVEMBRE	Slovenska kinoteka Lubiana	EUR	20.000,00	9.000,00	11.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cankarjev dom, Slovenska kinoteka		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 16.200,00

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
XI Settimana della Cucina Italiana nel Mondo	Evento sulla Settimana della Cucina Italiana nel Mondo 2026		NOVEMBRE	Lubiana	EUR	10.300,00	300,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata d'Italia a Lubiana, Agenzia ICE Lubiana, Consolato Generale di Capodistria		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 300,00

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giorno della Memoria	Celebrazione del Giorno della Memoria con la proiezione del film "Concorrenza sleale"		GENNAIO	Mini-Teater Lubiana	EUR	500,00	500,00	0,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata dell'Europa	Celebrazione della Giornata dell'Europa con un evento in collaborazione con il cluster EUNIC Slovenia		MAGGIO	Lubiana	EUR	1.000,00	200,00	800,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata Europea delle Lingue	Evento celebrativo della Giornata europea delle lingue.		SETTEMBRE	Lubiana	EUR	11.000,00	500,00	10.500,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ufficio di rappresentanza della Commissione UE in Slovenia; EUNIC							
XXVI Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Vari eventi dedicati alla lingua italiana		OTTOBRE	Lubiana, Capodistria	EUR	3.300,00	2.300,00	1.000,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata d'Italia a Lubiana, Consolato Generale di Capodistria, Università di Lubiana e Università del Litorale							

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.500,00

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Teatro universitario in italiano	Spettacolo del Gruppo teatrale Maschere nude, composto da studenti della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Lubiana, in occasione del centenario della nascita di Dario Fo.	Collaborazione: Università di Lubiana, Consolato Generale di Capodistria	APRILE	Lubiana, Capodistria	EUR	4.000,00	2.500,00	1.500,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			
Samo besede - Parole parole	Circuitazione nelle scuole superiori slovene dello spettacolo teatrale bilingue "Samo besede - Parole parole".	Collaborazione: Ambasciata d'Italia a Lubiana	OTTOBRE	Varie scuole di Lubiana e dintorni	EUR	3.000,00	2.000,00	1.000,00
			Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.500,00

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Centenario della morte di Srečko Kosovel	Incontro con scrittori e studiosi italiani e sloveni, in occasione delle celebrazioni del centenario della morte del poeta sloveno di confine Srečko Kosovel.		MARZO	Sede IIC	EUR	700,00	700,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Lubiana, Università del Litorale		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Scrittori di frontiera	Presentazione libro "Altronauti. Scrittori di frontiera italiani e sloveni. Studi e Saggi" del Prof. Miran Košuta		MARZO	Sede IIC	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata d'Italia a Lubiana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Carlo Collodi - Pinocchio	Lettura alla Biblioteca Civica di Lubiana di brani tratti dal Pinocchio di Collodi, in occasione del bicentenario della nascita dello scrittore.		APRILE	Biblioteca Civica di Lubiana	EUR	250,00	250,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Mestna knjižnica Ljubljana; EUNIC Slovenia		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.950,00

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Laboratori di italiano per studenti	Laboratori di italiano per studenti delle scuole di ogni ordine e grado a Lubiana e dintorni		APRILE	Varie scuole di Lubiana e dintorni; IIC	EUR	1.300,00	1.300,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Lettore ministeriale		Data inizio:	Data fine:	Note:			
La traduzione nell'era dell'IA	Convegno con traduttori e specialisti sul futuro degli interpreti/traduttori nell'era dell'intelligenza artificiale.		SETTEMBRE	Sede IIC	EUR	400,00	400,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Dipartimento di Traduzione della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Lubiana; Istituto Jožef Stefan Lubiana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Dizionario delle collocazioni	Presentazione della nuova edizione del Dizionario delle collocazioni, con la partecipazione dell'autrice Paola Tiberi		OTTOBRE	Sede IIC	EUR	500,00	500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Lubiana, Università del Litorale		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.200,00

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Basaglia - Racconti brasiliani	Presentazione della traduzione dei "Racconti brasiliani" di Franco Basaglia		MAGGIO	Sede IIC	EUR	500,00	200,00	300,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Casa editrice *cf.		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 200,00

Categoria: Architettura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata del Contemporaneo	Conferenza di un architetto italiano in occasione della Giornata del Contemporaneo 2026			Lubiana	EUR	2.000,00	500,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Ambasciata d'Italia a Lubiana, Agenzia ICE Lubiana, MAO (Museo di Collaborazione: Architettura e Design Lubiana)							
			Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 500,00

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Spettacolo di danza contemporanea	Spettacolo di danza contemporanea di una compagnia italiana al teatro Spanski borci di Lubiana		MAGGIO	Spanski borci Lubiana	EUR	8.000,00	3.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EN-KNAP		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

Totale a carico IIC EUR: 40.000,00